

*Bibliothèque virtuelle du Mont Saint-Michel*

**Catalogue des manuscrits montois conservés  
à la bibliothèque patrimoniale d'Avranches**

Auteur(s) : Marie Bisson, Pierre Bouet, Thierry Buquet, Louis Chevalier, Olivier Desbordes, Brigitte Gauvin, Barbara Jacob, Catherine Jacquemard, Stéphane Lecouteux, Marie-Agnès Lucas-Avenel

Institution(s) : Pôle du document numérique, MRSH, Université de Caen Basse-Normandie

Financier(s) : Ministère de la Culture et de la communication – Direction du livre et de la lecture (subvention PAPE 2011-1012) ; Equipex Biblissima (projet partenaire 2015-2016)

Division	Ff. 126r-140v
Datation	XII <sup>e</sup> s (Jacquart et Troupeau 1980)
Langue(s)	latin
Description matérielle brève	État : <b>Manuscrit complet</b> Foliotation : 15 ff. Dimensions 140 × 210 mm (f. 126) Support : parchemin Éléments de décoration : éléments de décoration Illustrations : - Notation musicale : -
Incipit repère	[...] elem(en)ta (et) alr [sic] idioma graece lingue s(un)t litigantes maximu(m) existimantes malum t(rans)poni ad meliora [...] (f. 127r)
Explicit repère	[...] Mutare (con)suetudine(m) nociuu(m) et pessimu(m) (est) (et) maxime uet(er)em. Non (est) p(ur)gand(um) (nisi) [...] (f. 139v)

## Description matérielle détaillée

### Foliotation – pagination

folioté en 1884

### Dimensions

140 × 210 mm (f. 126)

### Support

parchemin

### État

complet

### Organisation du volume

1 quaternion (f. 126-133) + 1 feuillet isolé (f. 134) + 1 ternion (f. 135-140)

### Organisation de la page

#### Piqûres

- régime de piqûres visible en marge de gouttière

#### Réglure

- type : au trait (traces visibles), mine de plomb
- nombre de lignes rectrices : 33
- Formule (f. 126) : 13+90+40 × 18+158+37 mm

#### Lignes d'écriture

- 34 l (f. 126r) ; 35 l (f. 128v)

#### Colonnes

- 1 colonne

## Justification

– 90 × 153 (f. 126r) ; 90 × 145 mm (f. 18v)

## Écriture

plusieurs mains ; la main qui intervient ff. 138v-140v ressemble à la main des ff. 82-89 (D. Jacquart, G. Troupeau, 1980)

## Notation musicale

-

## Décoration

**Texte** : initiale de couleur rouge (Q) f. 126r ; initiale de couleur rouge (A) f. 136r marquant le début du livre II

## Héraldique

-

## Marques de possession

*Bibliotheca Abrincensis* (f. 126r ; 140v)

## Bibliographie

### Catalogues

Voir *supra*.

Galeo Catalogo delle traduzioni latine [catalogue en ligne sous la direction de Stefania Fortuna, Scuola Normale Superiore di Pisa - Università Politecnica della Marche]

### Études

DE LACY P. (1996), *Galen On the elements according to Hippocrates Edition, translation, and commentary by Phillip De Lacy*. Corpus Medicorum Graecorum V 1, 2, Berlin, Akademie Verlag, p. 26

JACQUART D. et TROUPEAU G. (éd., trad.) (1980), *Yûhannâ Ibn Mâsawayh (Jean Mesue), "Le livre des axiomes médicaux" ("Aphorismi")*. Édition du texte arabe et des versions latines avec introduction et lexique, Genève - Paris, Droz - Champion (Hautes Études Orientales ; 14), p. 48-52

DURLING R.J. (1967), « Corrigenda and addenda to Diel's Galenica, I Codices Vaticanæ », *Traditio*, 23, p. 465.

Division	Ff. 126r-138v
Description matérielle	Texte sans lacune apparente
Titre donné par le manuscrit	<i>Liber de secundum yprocratem elementis</i>
Identification	Galenus trad. Burgundius Pisanus (?) <i>Sur les éléments selon Hippocrate</i>

## Transcription du texte

Intitulé de début : Incip(it) lib(er) Galieni de s(ecundum) ypoc(r)ate(m) elementis. (f. 126r)

Incipit : Quoniam element(um) minima (est) partic(u)la c(ujus) (est) elem(en)t(um) (f. 126r)

Explicit : [...] q(ui) utiq(ue) post(er)i(us) existit n(atu)ra uiolenter attracto. (f. 138v)

Intitulé de fin : Finis de elementis libri Galieni secundi. (f. 138v)

Formule conclusive : -

Annotation(s) : Nombreuses notes en marge.

Glose(s) : -

## Zone des notes

Notes sur l'identification

n. r.

Note sur la description matérielle

**Texte** : lettrines de couleur rouge: Q (f. 126r), A (f. 136r) au commencement de chaque livre

**Illustrations** : -

**Autres informations codicologiques** :

## Présentation du contenu

Traduction de l'œuvre de Galien restée anonyme dans la tradition manuscrite ; elle a été attribuée par Richard Durling à Burgundio de Pise (XII<sup>e</sup>, seconde moitié). La traduction repose sur le texte grec contenu dans le manuscrit Laur. plut. 74, 5, l'un des manuscrits grecs rapportés de Constantinople par Ioannikios (XII<sup>e</sup>, première moitié) et annoté par Burgundio de Pise. [d'après Galeno, *Catalogo delle traduzioni latine...* consultable en ligne]

Édition critique du texte grec réalisée par De Lacy 1996.

Avranches BM 232 serait le plus ancien témoin conservé de cette version latine du *De elementis secundum Hippocratem*, d'après KIBRE, (1978), p. 219 [cité par D. JACQUART, "Un retour sur le manuscrit Avranches 232", dans *Science antique, science médiévale, Actes du colloque international (Mont Saint-Michel, 4-7 septembre 1998)*, L. CALLEBAT, O. DESBORDES (éd.), Olms-Weidmann, Hildesheim- Zürich - New York, 2000, p. 74]

## Bibliographie

Édition(s)

-

Études

FORTUNA S. et URSO A.-M. (2009), « Burgundio da Pisa traduttore di Galeno : nuovi contributi et prospettive », in *Sulla tradizione indiretta dei testi medici greci, Atti del II Seminario internazionale di Siena*, I. Garofolo, A. Lami, A. Roselli (éd.), Pise, Fabrizio Serra editore (Biblioteca di "Galenos"), p. 139-175.

DE LACY P. (1996), *Galen, on the elements according to Hippocrates*, Corpus medicorum Graecorum V 1, 2, Berlin, p. 26-28.

KIBRE P. (1978), « Hippocrates Latinus : Repertorium of Hippocratic Writings in the Latin Middle Ages (IV) », *Traditio*, 35, p. 219 [cité par D. JACQUART, « Un retour sur le manuscrit Avranches 232 », dans *Science antique, science médiévale, Actes du colloque international (Mont Saint-Michel, 4-7 septembre 1998)*, L. CALLEBAT, O. DESBORDES (éd.), Olms – Weidmann, Hildesheim – Zürich – New York, 2000, p. 74].

Accès(s) contrôlé(s)

Sources scientifiques ; Traités de médecine

Division	Ff. 138v-140v
Description matérielle	texte partiel (incomplet de la fin)
Titre donné par le manuscrit	s. t.
Identification	Mesue, Johannes <i>Aphorismi</i> ; <i>Le livre des axiomes médicaux</i>

## Transcription du texte

Intitulé de début : -

Incipit : Liberet te D(eu)s fili a deuo erroris (et) i(n) uia conseruet p(ro)sp(er)itatis [...] (f. 138v)

Explicit : [...] un(de) fruct(us) habu(n)dantes p(ro)creant arbores (et) memoria subtil(is) (et) alia h(uius)m(od)i multa. (f. 140v)

Intitulé de fin : -

Formule conclusive : -

Annotation(s) : -

Glose(s) : -

## Zone des notes

### Notes sur l'identification

Yûhannâ Ibn Mâsawayh (Jean Mesue), *Le livre des axiomes médicaux (Aphorismi)*

Jacquart & Troupeau 1980,

### Note sur la description matérielle

**Texte :**

**Illustrations :** -

**Autres informations codicologiques :** incomplet, manque la fin du texte.

## Présentation du contenu

Traduction latine anonyme du *Livre sur les axiomes médicaux* de Ibn M#sawayh, Ya#y# Ab# Zakar#y# (0777?-0857).

## Bibliographie

### Édition(s)

JACQUART D. et TROUPEAU G. (éd. trad.) (1980), *Yûhannâ Ibn Mâsawayh (Jean Mesue), "Le livre des axiomes médicaux" ("Aphorismi")*. *Édition du texte arabe et des versions latines avec introduction et lexique*, Genève - Paris, Droz - Champion (Hautes Etudes Orientales, 14).

### Études

JACQUART D. et TROUPEAU G. (éd. trad.) (1980), *Yûhannâ Ibn Mâsawayh (Jean Mesue), "Le livre des axiomes médicaux" ("Aphorismi")*. *Édition du texte arabe et des versions latines avec introduction et lexique*, Genève - Paris, Droz - Champion (Hautes Études Orientales, 14), p. 48-52.

## Accès(s) contrôlé(s)

Sources scolaires et universitaires ; Sources scientifiques ; Traités de médecine